

李清照《鷓鴣天·桂花》

姓名：

暗淡輕黃體性柔，情疏跡遠只香留。何須淺碧深紅色，自是花中第一流。
梅定妒，菊應羞，畫闌開處冠中秋。騷人可煞無情思，何事當年不見收。

語譯

淡黃色的桂花，並不鮮艷，但體態輕盈。於幽靜之處，不惹人注意，只留給人香味。不需要具有名花的紅碧顏色。桂花色淡香濃，應屬最好的。

（和桂花相比）梅花一定妒嫉，菊花自當羞慚。桂花是秋天裡百花之首，天經地義。可憾屈原對桂花不太了解，太沒有情意了。不然，他在《離騷》中讚美那麼多花，為什麼沒有提到桂花呢？

注釋

1. 情疏跡遠

情疏：指感情疏遠、疏離。這裡是指人與桂花之間的感情疏遠了，不再親近。

跡遠表示人與桂花之間的距離遙遠，彼此之間的關係已經遠離。

這句話意味著桂花雖然已經凋謝，但它的香氣仍然留存，讓人感到遺憾和思念。

2. 「畫闌」句：謂桂花為中秋時節首屈一指的花木。

3. 「騷人」二句

「騷人」指的是屈原。「可煞」是語氣助詞，表示程度深。「無情思」是說沒有情趣、不欣賞。「何事」是為什麼。「當年不見收」意謂《離騷》多載花木名稱而未及桂花。

詞人用反詰的語氣，表達了對桂花命運的感慨。桂花如此美好，卻無人欣賞，真是可惜！這兩句詞也反映了詞人自身的心境。李清照一生仕途坎坷，晚年生活淒苦。她將自己比作桂花，感慨自己的命運。

賞析

李清照的《鷓鴣天·桂花》是一首詠物詞，讚美了桂花的獨特香氣和高潔品格。全詞語言清麗，意境深遠，不僅寄託了作者對美好事物的追求和對自身品格的追求，也具有很高的藝術價值。

上片從桂花的顏色和香氣入手，描繪了其獨特的魅力。

「暗淡輕黃體性柔」一句，點出了桂花的顏色。桂花的顏色並不像牡丹、芍藥那樣鮮艷奪目，而是淡黃色的，甚至有些暗淡。但這種暗淡並非沒有美感，而是帶著一種溫婉柔美的氣質。「體性柔」三字，更進一步突出了桂花的柔弱之美。

「情疏跡遠只香留」一句，寫出了桂花的香氣。桂花的花朵並不密集，也不像桃花、杏花那樣招搖，而是隱藏在枝葉中，靜靜地散發著香氣。這種香氣清幽淡雅，沁人心脾，久久不散。

「何須淺碧深紅色，自是花中第一流」一句，抒發了作者對桂花的讚美。作者認為，桂花的顏色雖然淡雅，但其香氣卻是無與倫比的。因此，桂花不需要淺碧深紅的顏色來裝點自己，它本身就是花中的第一流。

下片通過對比烘托，進一步突出了桂花的獨特優點。

「梅定妒，菊應羞」一句，將桂花與梅花、菊花進行比較。梅花是早春的花卉，以其傲骨和香氣著稱；菊花是晚秋的花卉，以其清雅和孤傲著稱。然而，在桂花面前，梅花和菊花都只能甘拜下風。梅花嫉妒桂花的香氣，菊花則羞愧於自己的姿色。

「畫闌開處冠中秋」一句，寫出了桂花的盛開時節。桂花通常在中秋節前後盛開，因此被視為中秋的標誌性花卉。在畫欄盛開的桂花，更顯得清香馥郁，冠絕群芳。

「騷人可煞無情思，何事當年不見收」一句，抒發了作者對屈原的遺憾。屈原的《離騷》中列舉了許多花草樹木，卻唯獨沒有提到桂花。作者認為，這是屈原的遺憾，也是對桂花的無視。

《鷓鴣天·桂花》是李清照詞作中的精品，也是宋詞中的經典之作，值得我們細細品味。

補充

1. 妒嫉(ㄉㄨˋ ㄓㄧˋ)：因他人勝過自己而心懷怨恨。如：「自古以來被小人妒嫉而受害的忠臣不知有多少？」
2. 天經地義：指天地間理所當然而不能改變的道理。
【例】子女孝順父母是天經地義的事。
3. 首屈一指：彎下手指計數，首先彎下大拇指，表示推許，指對方是群體中最好的、最優秀的。【例】她是本公司首屈一指的業務員。
4. 反詰(ㄈㄢˋ ㄑㄩˋ)：反問。【例】經他這一反詰，原來批評的人也就啞口無言了。
5. 清麗：清新秀麗。【例】她的容貌清麗，氣質不凡。
6. 沁(ㄑㄧㄣˋ ㄣˊ)人心脾：滲透到人的心肝脾臟。形容感受深刻，清新舒適的感受直抵心田。【例】老師的一席話沁人心脾，讓我面對挫折，不再沮喪。
7. 傲骨：高傲不屈的氣骨。【例】他生來一付傲骨，絕不與世同流合汙。
8. 孤傲：原意為孤僻傲慢，此處應指孤獨而不凡。【例】他為人孤傲，不易與人相處。
9. 馥(ㄈㄨˋ ㄣˊ)郁：香氣濃厚。【例】一進入花園，香味馥郁，薰香迷人。